



#### Русский

Приборы, полностью сделанные в Швейцарии.

#### Тип

Прямой наконечник для стоматологических работ, с внутренним подводом охлаждающей среды без подсветки., непосредственный привод, зажим бора поворотным кольцом.

Название DIAMLINE указывает на покрытие на поверхностях определенных деталей наконечников, базирующееся на алмазном порошке

#### Область применения

Данное изделие предназначено исключительно для профессионального использования. Применение в зубокабинете для реставрационных работ.

#### Технические данные и монтаж

#### Тип соединения

Самый распространенный в мире переходник, соответствующий нормам ISO 3964, с внутренним подводом охлаждающей среды, подсветка с лампочкой и выключателем на моторе.

#### Классификация

Класс IIa в соответствии с Европейскими нормами 93/42/ЕС для медицинских приборов.

#### Подключение микромотора

Для активации распылителя «Spray» необходимо присоединить инструмент к воздушному или электрическому микромотору в соответствии нормам ISO 3964.

#### Передающее число

Голубое кольцо, непосредственный привод.

**Число оборотов на выходе** макс. 40 000 об/мин.  
**Частота вращения** макс. 40 000 об/мин.

#### Бор

Диаметр хвостовика 2,35 мм, тип 2 в соответствии с нормами ISO 1797, длина макс. 44,5 мм, Код 4 в соответствии с нормами ISO 6360/1, **изобр. 1.**

#### Смена бора

Упругое зажимное кольцо повернуть до упора в указанном направлении, инструмент вставить до упора.

A: открыть **изобр. 2** B: закрыть **изобр. 3**

Потяните инструмент для проверки правильности его положения. При проверке и использовании инструмента всегда одевайте перчатки или другие соответствующие защитные средства.

#### Важно

Инструмент не должен приводиться в действие без установки в зажимном патроне. Во избежание перегрева нажимной кнопки, который может вызвать ожоги, не следует нажимать на неё во время вращения инструмента. При наклоне устройства следует защищать мягкие ткани (язык, щёки, губы и т.п.) с помощью рефрактора или стоматологического зеркала.

**Не производите монтаж инструментов на работающий мотор.**

Не поворачивайте кольцо на вращающемся инструменте, это может привести к повреждению механизма или мотора.


Для безупречной работы устройства - угловой наконечник + микромотор - необходим выпуск воздуха для охлаждения порядка 8 - 10 норм. л/мин.

#### Уход за инструментами

Инструмент поставляется потребителю «нестерильным». Перед его применением необходимо провести стерилизацию по приведённым ниже данным.

Отдельно чистить, смазывать и стерилизовать инструмент перед применением его у каждого следующего пациента.

#### Важно

Только инструменты, снабженные соответственной пиктограммой , могут быть обработаны в очистительном и дезинфицирующем приборе.

#### рующем приборе.

Никогда не опускайте инструменты в ультразвуковую ванну.

#### Система зажима бора (режущий инструмент)

- Никогда не включайте инструмент без бора в зажиме.
- Производите чистку, дезинфекцию и стерилизацию с открытой системой зажима, без бора.

#### Чистящие средства

- Используйте pH-нейтральное или слабощелочное энзимосодержащее чистящее средство с максимальным pH-коэффициентом 11, рекомендованное для чистки и дезинфекции стоматологических инструментов.
- Не используйте разбавляющих чистящих средств и средств, содержащих хлор, ацетон или гипохлорит натрия.

Используйте только средства для ухода и компоненты фирмы Bien-Air Dental. Использование других средств и компонентов может привести к прекращению действия гарантии.

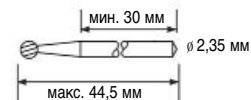
Убедитесь в чистоте стерилизатора и используемой воды. С целью уменьшения риска возникновения коррозии следует сразу же убирать инструмент из стерилизующего устройства после каждого цикла стерилизации.

При длительном неиспользовании хранить инструмент в сухом месте. Перед последующим применением провести смазку и стерилизацию

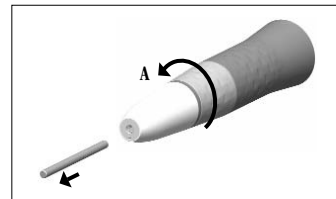
#### Важно

После чистки и дезинфекции/стерилизации включить инструмент с зажатым в него бором в низком диапазоне скорости вращения для равномерного распределения смазочного средства и удаление его излишков.

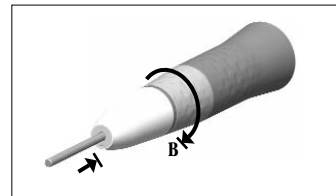
Тип 2 / ISO 1797  
Код 4 / ISO 6360-1



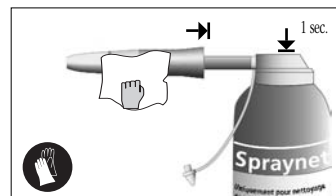
изобр. 1



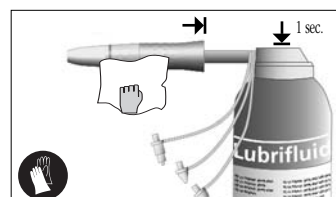
изобр. 2



изобр. 3



изобр. 4



изобр. 5



изобр. 6

#### Предварительная обработка (на месте применения)

##### Подготовка

- Отделите инструмент от мотора, удалите бор и оставьте зажим бора открытым (**изобр. 2-3**).
- Почистите промывочную трубку (если имеется) чистящим проводом фирмы Bien-Air (**изобр. 6**).
- Проведите первую чистку вручную или в ванне.

##### Предварительная чистка вручную

- Используйте чистящее средство **Spraynet** от Bien-Air.
- Сбрызните внутренние и внешние поверхности инструмента (**изобр. 4**), чтобы удалить остатки, и тщательно почистите поверхности.
- Просушите внешние поверхности хорошо впитывающей бумагой.
- Проведите чистку и дезинфекцию вручную или автоматически.

#### или

##### Предварительная чистка в ванне

- Внимание: после предварительной чистки в ванне необходимо провести автоматическую чистку и дезинфекцию.
- Опустите инструмент полностью в ванну с чистящим средством.
- Достаньте инструмент из ванны и прополощите его внутри и снаружи холодной проточной водой.
- Высушите внутренние и внешние поверхности инструмента, чтобы удалить остатки воды и чистящего средства, т.к. они могут повредить или заблокировать внутренние части инструмента.
- Проведите автоматическую чистку и дезинфекцию.


#### Чистка и дезинфекция

##### Чистка и дезинфекция вручную


Чистка и дезинфекция: почистите и продезинфицируйте инструмент внутри и снаружи подходящим чистящим средством.  
Полоскание: прополощите инструмент внутри и снаружи холодной проточной водой.  
Сушка: сбрызните внутренние и внешние поверхности инструмента средством **Spraynet** (**изобр. 4**), чтобы удалить остатки чистящего средства и воды, т.к. они могут повредить и заблокировать внутренние части инструмента.


#### или


##### Автоматическая чистка и дезинфекция


Внимание: только отмеченные этим знаком инструменты . Прибор для чистки и дезинфекции: используйте подходящее чистящее и дезинфицирующее средство.  
Цикл чистки: выберите рекомендованный для инструмента цикл чистки и рекомендованное средство. Соблюдайте рекомендации производителя чистящего средства.  
Рекомендованная температура для инструментов:  
вода: от холодной до макс. 95 °C  
Воздух: от комнатной температуры до 100 °C


#### Символы


 Надеть резиновые перчатки

 Мойка в машине

 Внимание

 Указание на соответствие нормам CE с номером названной организации

 Движение в указанном направлении

 Движение до упора в указанном направлении

### 3 Смазка, контроль и хранение

#### Контроль чистоты

проверьте на глаз чистоту инструмента, муфты или трубки с клипсой (если имеется).

#### Смазка

используйте смазочное средство **Lubrifiuid** от Bien-Air.

- Положите инструмент на салфетку, чтобы собрать остатки смазывающего средства.
- Введите насадку аэрозоля сзади в рукоятку инструмента (изобр. 5).
- Обработайте инструмент аэрозолем в течение 1 секунды.

#### Проверка зажима бора

- Введите бор в зажим инструмента (изобр. 3).
- Проверьте, хорошо ли держится бор, если его потянуть.
- Выньте опять бор и оставьте зажим открытым (изобр. 2).

#### Хранение

Положите сразу же инструмент в подходящую упаковку для стерилизации водяным паром.

### 4 Стерилизация

Способ действия: водяной пар с фракционированным вакуумом EN 285 или с циклом класса В в соответствии с EN13060.

Номинальная температура: 134 °C

Продолжительность: от 3 до 18 минут в соответствии с актуальными принятыми директивами.

#### Сервис

Никогда не разбирайте инструменты. В случае необходимости проверки, ремонта или замены ротора турбины рекомендуем Вам обращаться к Вашему поставщику или непосредственно в фирму Bien-Air. Bien-Air призывает пользователя передавать на ежегодный контроль и техосмотр все приводные инструменты.

#### Условия окружающей среды

Температура от -40°C до 70°C, относит. влажность воздуха 10% и 100%, атмосферное давление между 50кПа и 106 кПа.

#### Информация

Технические характеристики, изображения и размеры, содержащиеся в данной инструкции, представлены исключительно для ознакомления с инструментом. Они не могут служить основанием для рекламаций. Производитель оставляет за собой право на технические усовершенствования своего оборудования без внесения изменений в данную инструкцию. Оригинал на французском языке является определяющим. За дополнительной информацией обращайтесь, пожалуйста, на фирму Bien-Air по адресу, указанному на обратной стороне обложки.

#### Общая часть

Инструмент должен эксплуатироваться специалистами в соответствии с действующими положениями, касающимися мер безопасности в промышленности, и в соответствии с данной инструкцией по эксплуатации. Исходя из данных требований обслуживающий персонал должен:

- использовать полностью исправные рабочие инструменты; в случае отклонений от нормального функционирования, повышенных вибраций, аномального нагрева или других признаков, указывающих на неисправность инструмента, необходимо немедленно остановить работу; в этом случае свяжитесь с центром по обслуживанию, имеющим полномочия от фирмы Bien-Air;
- использовать инструмент исключительно по назначению, соблюдать правила техники безопасности по отношению к себе, пациентам и третьим лицам, а также избегать загрязнения при использовании изделия.

Инструмент предназначен исключительно для медицинского применения; любое использование в иных целях не разрешается и может представлять опасность. Данный медицинский

инструмент отвечает всем действующим требованиям, принятым в Европе.

Избыточный профилактический материал и средства ухода (смазочные средства, средства для очистки или дезинфекционные средства) у СА или РМ могут быть занесены в электродвигатель угольных щеток и тем самым снизить его работоспособность. При всех обстоятельствах соблюдать присылаемое с каждым изделием «Руководство по обслуживанию». Не смазывать электродвигатель угольных щеток.

#### Рекомендации

Придерживайтесь данной инструкции по эксплуатации, составленной в соответствии с рекомендациями производителя инструмента. Никогда не используйте инструмент с неправильным стержнем в связи с возможностью его отсоединения во время работы, что может привести к травмированию как Вас, так и пациента или третьих лиц. Во избежании риска нанесения ранения Вам, пациенту или третьим лицам держите инструмент на подходящей опоре.

#### Гарантии

##### Условия гарантии.

Фирма Bien-Air предоставляет пользователю гарантию на весь ассортимент своих изделий, охватывающую любые неполадки в работе, а также дефекты материалов и изготовления, на срок 12 месяцев с даты счётафактуры. Фирма Bien-Air также предоставляет 24 месячную гарантию на световоды из стеклостержней.

В случае законных претензий фирма Bien-Air или полномочный представитель выполняет обязательства компании по данной гарантии путём бесплатного ремонта или замены изделия. Иные требования, не зависимо от их вида, в особенности требования возмещения убытков, исключены.

Фирма Bien-Air не несёт ответственности за повреждения или ранения и их последствия, вызванные:

- чрезмерным износом

- неправильной эксплуатацией
- несоблюдением инструкций по установке, эксплуатации и техническому уходу
- необычными химическими, электрическими или электролитическими воздействиями
- неправильным подсоседением воздуха, воды или электропитания.

Гарантия не распространяется на гибкие волоконнооптические линии, а также на любые детали, сделанные из синтетических материалов. Гарантия не предоставляется в случае, если неполадки и их последствия вызваны неправильным обращением с изделием или его модификацией лицами, не обладающими полномочиями от фирмы Bien-Air. Претензии по гарантии рассматриваются только при предъявлении вместе с изделием счётафактуры или транспортной накладной, на которых должны быть ясно указаны дата покупки, ссылка на изделие и серийный номер.

REF	Описание
1600508-001	Прямой наконечник РМ 1:1 <b>DIAMLINE</b> , непосредственный привод, без подсветки, зажим бора поворотным кольцом, Ø хвостовика 2,35 мм
1000001-010	Иглы для аэрозоля, 10 шт. в упаковке
1600036-006	Spraynet, очищающее средство 500 мл, 6 шт. в упаковке
1600064-006	Смазочное средство Lubrifiuid по 500 мл, 6 шт. в упаковке

#### Список патентованных продуктов Bien-Air c защищёнными правами ®:

Aquilon®	Isolite®
Bora®	Lubrifiuid®
Boralina®	Lubrimed®
Eolia®	MX®
Gyro®	Prestilina®
Gyrolina®	Spraynet®

В данной инструкции под словом «инструмент» понимается изделие, описанное в разделе «Тип». Например: турбина, угловой наконечник, прямая игла, наконечник, мотор, шланг, электроника, переходники, модуль и т.п.

This product may be covered by one or more of the following patents:

**EP Europe:** 0 497 139 / 0 526 783 / 0 745 358 / 0 688 539 / 0 894 879 / 1 145 688 / 1 109 301 **DE Germany:** 296 16 023.7

**DK Denmark:** 96 00315 **FR France:** 2 679 804 / 2 722 972 / 2 733 680 / 2 692 621 / 2 720 263 / 2 757 763 / 2 766 697 / 2 781 318

**CH Switzerland:** 693 922 **CN China:** 129343 **JP Japan:** 2 037 611 / 1 991 770 **US United-States:** 5.059.122 / 4.773.856 /

6.033.220 / 6.337.554 / 5.453.008 / 6.319.003 / 6.495.937

REF 1600508-001 PM 1:1 DIAMLINE

#### Ассортимент поставки

**PM 1:1 DIAMLINE** REF 1600508-001



#### Возможная укомплектовка по выбору заказчика



REF 1000001-010



REF 1600036-006



REF 1600064-006

#### Bien-Air Dental SA

Länggasse 60  
Case postale 6008  
2500 Bienne 6, Switzerland  
Tel. +41 (0)32 344 64 64  
Fax +41 (0)32 344 64 91  
office@bienair.com

#### Bien-Air Deutschland GmbH

Jechtinger Strasse 11  
79111 Freiburg, Deutschland  
Tel. +49 (0)761 45 57 40  
Fax +49 (0)761 47 27 28  
ba-d@bienair.com

#### Bien-Air España SA

Entença, 169 Bajos  
08029 Barcelona, España  
Tel. +34 934 25 30 40  
Fax +34 934 23 98 60  
ba-e@bienair.com

#### Bien-Air USA, Inc.

Medical Technologies  
5 Corporate Park  
Suite 160  
Irvine, CA 92609 USA  
Phone 1-800-433-BIEN  
Phone 949-477-6050  
Fax 949-477-6051  
ba-usa@bienair.com

#### Bien-Air France Sarl

131, Boulevard Péreire  
75017 Paris, France  
Tel. +33 (0)1 47 64 13 49  
Fax +33 (0)1 40 54 91 43  
ba-f@bienair.com

#### Bien-Air Italia s.r.l.

Via Vaina 3  
20122 Milano, Italia  
Tel. +39 (02) 58 32 12 51/52/54  
Fax +39 (02) 58 32 12 53  
ba-i@bienair.com

#### Bien-Air UK Limited

63, The Street Capel,  
Surrey RH5 5JZ, England  
Tel. +44 (0)1306 711 303  
+44 (0)1306 712 505  
Fax +44 (0)1306 711 444  
ba-uk@bienair.com

#### Bien-Air Asia Ltd.

Nishi-Ikebukuro  
Daiichi-Seimei Bldg. 10F  
2-40-12 Ikebukuro, Toshimaku  
Tokyo, 171-0014, Japan  
ビエン・エア・アジア株式会社  
〒171-0014  
東京都豊島区池袋2-40-12  
西池袋第一生命ビルディング10F  
Tel. +81 (3) 5954-7661  
Fax +81 (3) 5954-7660  
ba-asia@bienair.com

#### Beijing Bien-Air

Medical Instruments  
Technology Service Co. Ltd.  
Room 2106,  
The Exchange Beijing  
Yi 118 Jianguo Road  
Chaoyang District  
Beijing 100022, China  
北京彼岸医疗器械  
技术有限公司  
北京市朝阳区建国路  
乙118号招商局中心  
京汇大厦2106室  
Tel. +86 10 6567 0651  
Fax +86 10 6567 8047  
ba-beijing@bienair.com